

Du côté des prix de traduction

Le **prix Aristeion 1993**, prix européen de la traduction décerné par la Commission des communautés européennes, a été attribué à Françoise Wuilmart pour *Le principe Espérance* d'Ernst Bloch, paru aux éditions Gallimard.

Le **prix Maurice-Edgar-Coindreau 1994** a été décerné à Michelle Herpe-Voslinsky pour sa traduction de *Une longue journée de novembre* et des autres œuvres d'Ernest J. Gaines, parues aux éditions Liana Lévy.

Le **prix Charles-Baudelaire 1994** a été attribué à Jean-Louis Chevalier pour sa traduction de *Possession* d'Antonia S. Byatt, parue aux éditions Flammarion.

Le **6^e prix Gérard-de-Nerval** a été attribué à Jean-Pierre Lefebvre pour son *Anthologie bilingue de la poésie allemande*, parue dans la collection La Pléiade aux éditions Gallimard.

Les **XI^{es} Assises de la traduction littéraire** en Arles auront lieu les vendredi 11, samedi 12 et dimanche 13 novembre 1994, autour du thème « La traduction des écrivains de langue portugaise dans le monde ». Une autre table ronde réunira « Julien Gracq et ses traducteurs ». Edouard Glissant prononcera la conférence inaugurale, Françoise du Sorbier brossera le portrait de « L'abbé Desfontaines, un traducteur du XVIII^e siècle » et Henry Colomer présentera son film : « Jean-Michel Déprats traduit Shakespeare ». La matinée ATLF sera consacrée au « Contrat de commande de traduction d'une œuvre dramatique ». Prenez date et venez nombreux.

L'assemblée annuelle du CEATL (Conseil européen des associations de traducteurs littéraires) s'est tenue à Delphes les 11 et 12 octobre 1993. Elle a donné lieu au traditionnel et fructueux échange d'informations entre les associations présentes (dix-neuf pays représentés). En outre, il a été procédé à la mise au point d'une plaquette d'information et à l'organisation d'une enquête sur la situation juridique, sociale et économique du traducteur littéraire en Europe. La prochaine réunion se tiendra à l'automne 1994, à Vienne, en Autriche.

À l'occasion du quatorzième Salon du Livre, le magazine *Télérama* a publié, dans son numéro 2306 daté du 23 mars 1994, un dossier d'une dizaine de pages intitulé « Profession traducteur » qu'on lira avec intérêt.

Dans le cadre du Festival d'Avignon 94, le Centre international de la traduction théâtrale-Maison Antoine-Vitez organise une rencontre autour d'Antoine Vitez intitulée « Traduire et penser la traduction ». Avec Georges Banu : « Goût, pratique et passion des langues chez Antoine Vitez, metteur en scène, poète et traducteur, place et importance de la traduction », Léon Robel : « Le domaine russe : langue et histoire », Henri Meschonnic : « La traduction d'Antoine Vitez de *La Mouette* », Chryssa Prokopaki : « Travailler avec Antoine Vitez dans le domaine hellénique et alexandrin », Eloi Recoing : « Le rapport d'Antoine Vitez au théâtre allemand ». Les présentations seront entrecoupées de lectures d'extraits de traductions d'Antoine Vitez et de textes théoriques sur la traduction.

Ce numéro de *TransLittérature* était sous presse, lorsque nous avons appris, avec beaucoup de tristesse, la disparition, le 30 mai 1994 à Paris, de Jean Gattégno. En tant que directeur du livre et de la lecture de 1981 à 1989, Jean Gattégno a constamment soutenu la cause de la traduction et des traducteurs. Il a notamment joué un rôle déterminant dans la reprise de notre dialogue avec le Syndicat national de l'édition, la mise en place des Assises de la traduction littéraire, la fondation du Collège international des traducteurs littéraires et la création du Grand Prix national de la traduction.